

**Н.А.БАГИРОВА**

старший преподаватель

e-mail: bagirova_nigar@list.ru

: <https://orcid.org/0009-0008-6248-5708>

Азербайджанский университет языков

(г. Баку, ул. Р.Бехбудова, 134)



10.62021/0026-0028.2024.4.107

АББРЕВИАТУРА В СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Резюме. Одним из самых востребованных и продуктивных способов словообразования на сегодняшний день является аббревиация, которая используется не только в русском или английском языках, но и во всех европейских. История аббревиации с момента возникновения до нынешних дней насчитывает не один десяток лет, однако изучающие иностранный язык зачастую не уделяют данному способу словообразования должного внимания. Между тем, изучение аббревиации становится сегодня очевидной необходимостью, без которой невозможно представить общую картину словообразования. Аббревиация обслуживает практически все сферы человеческой деятельности, но наиболее широко распространена в политической, экономической, военной сферах, а также в сфере компьютерных технологий и периодической печати.

Аббревиатуры, получая массовое распространение в специальных сферах, входят равноправными словами в общепринятую речь.

Ключевые слова: специфический, словообразование, орфоэпический, эллипс, тенденция

Цели и задачи: Рассмотрено определение понятия «аббревиатура» разными лингвистами, приведены различные классификации аббревиатуры английского языка по типам. Изучены типы аббревиатур. Приведено огромное количество примеров.

В наше время в языке научной, технической, экономической литературы, как английской, так и русской, встречается большое количество разного рода сокращений. Следствием развития науки и техники, международных интеграционных процессов в области экономики и народного хозяйства является появление все новых и новых понятий, которые нуждаются в терминологии. Сокращение в современном английском языке является весьма продуктивным способом словообразования, и в целом, в английском языке сокращения и аббревиатуры развиты значительно сильнее, чем в русском. Сокращением (shortening of words, abbreviation) называется морфологическое словообразование, при котором некоторая часть звукового состава исходного слова опускается. Несмотря на то, что этот способ существует в английском языке сравнительно недавно, в наше время он играет такую же ведущую роль, как словосложение или словообразование. За последнее время тенденция образования новых слов путем сокращения существующих слов или словосочетаний значительно возросла. Рост числа сокращений можно объяснить тем, что сложные слова и словосочетания, как правило, громоздки и неудобны, и, естественно, появляется стремление передать их кратко, например: laser = light amplification, logan = long-range navigation В английском языке сокращения распространены главным образом как форма ассимиляции заимствованных слов, благодаря которой данные иностранные слова приближаются по своему звуковому облику к исконно английским с их характерной односложностью. Так, например, desporter – развлекаться – сократилось в английском языке и превратилось в слово sport, изменив не



только звуковую форму, но и значение. Заимствованное из латинского permanent wave превращается в речи в perm (завивка «перманент»). Слово fan – болельщик, любитель, поклонник – возникло в результате сокращения fanatic < лат. fanaticus. Названия и имена нередко используются в газетно-информационных материалах в сокращенной форме. Нередко эти сокращения могут быть неизвестны широкому читателю и их значение тут же расшифровывается в самой заметке или сообщении. Названия партий, профсоюзов, различного рода организаций и должностей: AFL-CIO = American Federation of Labor-Congress of Industrial Organizations, GOP = Grand Old (Republican) Party, DD = Defense Department, DA = District Attorney; фамилии известных политических или общественных деятелей: JFK = John F. Kennedy, Rocky = Rockefeller, Ike = Eisenhower, RLS = Robert Louis Stevenson; географические названия: NJ = New Jersey, Mo. = Missouri, SF = San Francisco, S.P. = South Pacific, E-W = East-West, NBA = National Basketball Association etc. В 50-х годах XX века И.Н. Арнольд предпринял попытку классифицировать аббревиатуры английского языка по типам, причем необходимо отметить, что он относил этот способ словообразования к второстепенным способам, выделяя как наиболее продуктивные только конверсию, аффиксальный способ и словосложение. В описании типов аббревиатур у И.В. Арнольда не разделяются понятия «сокращение» и «аббревиатура». «Сокращением (shortening of words, abbreviation) называется морфологическое словообразование, при котором некоторая часть звукового состава исходного слова опускается.» [2, с. 150] По формальному признаку сокращения слов могут быть разбиты на 3 типа: 1. Аферезис – apheresis, т.е. усечение начала слова; history – story; telephone – phone; esquire – squire; example – sample; defence – fence; complot – plot. 2. Синкопа – syncope, усечение середины слова: madam – ma'am; market – mart; even – e'en [i:n]; ever – e'er; never – ne'er. 3. Апокопа – apocope – усечение конца слова: editor – ed; advertisement – ad; veteran – vet; vampire – vamp; prefabricated – prefab; permanent – perm; promenade – prom (promenade concert – концерты, на которых только часть публики сидит, а другие стоят или ходят); microphone – mike. Сокращения могут касаться и целых словосочетаний, обозначающих одно понятие. Такое явление называется эллипсом, например: The grocer's (shop) was closed. They sell minerals (mineral waters) on every street corner.¹ Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. [2, с. 315] По орфоэпическому признаку их можно разделить на две большие группы: 1) Они могут произноситься как сочетание алфавитных названий входящих в них букв. Например, BBC – British Broadcasting Corporation – Британская радиовещательная компания; G.I. – так называют американских солдат, название возникло метонимически от букв – штампа, который ставится на американском военном снаряжении; G.I. government issue, т.е. букв.) государственная продукция или продукция государственного значения. В атрибутивном употреблении G.I. означает принадлежащий американскому солдату, предназначенный для него или свойственный ему; T.V. – television. Инициальные сокращения нередко бывают многозначными. Много значений имеет, например, сокращение M.P. Наиболее распространены два значения: Member of Parliament – член парламента и military police – военная полиция. 2) Вторая группа инициальных сокращений произносится так, как если бы это были обычные слова, написанные такими же буквами. Например: radar, radio detection and ranging – радиолокатор, прибор для обнаружения объекта и определения его удаленности. UNO – United Nations Organization – Организация Объединенных Наций. В английском языке различают следующие типы аббревиатур: 1. Аббревиатуры инициального типа – аббревиатуры, составленные из начальных букв компонентов словосочетания. Это аббревиатуры: а. звукового типа, т.е. читаемые как простые слова, ударение падает на первый слог например: a.s.a.p. (as soon as possible) – «как можно скорее» UFO – unidentified flying object – «неопознанный летающий объект», UEFA – Union of European Football Associations –



Союз Европейских Футбольных Ассоциаций. б. буквенного типа, т.е. читаемых как ряд букв, вернее, названий букв, ударение в такой аббревиатуре падает на последний слог, например: BST – British Summer Time – «Британское летнее время», CAB – Citizens Advice Bureau – «Бюро консультаций населения». 2. Аббревиатуры слогового типа, т.е. составленные из начальных слогов слов, составляющих словосочетание, например: nem.con. – от лат. "nemine contradicente" – «без возражений», libs – liberals – члены либеральной партии. 3. Аббревиатуры смешанного типа, совмещающие элементы двух предыдущих, например: Rt. Hon – "Right Honourable" – «высокочтимый». 4. Аббревиатуры из сочетания начальной части (буквы) слова с цельным словом, не подвергшимся сокращению, например: H – bomb – водородная бомба, H – bag – hand bag – «дамская сумочка», X-card – рождественская открытка. 5. Аббревиатуры из сочетания начала первого слова с началом и концом второго или только с концом второго, например: motel – motorists' hotel – «гостиница на автомобильных дорогах». Кроме аббревиатур, встречающихся в живой разговорной речи, существуют еще и такие аббревиатуры, которые употребляются только в письменной речи. Особым типом аббревиатур, характерным для английского языка и отсутствующим в русском, являются сокращения на письме латинских слов, которые читаются не как латинские слова, а переводятся на английский язык: a.m. (лат. ante meridiem) – in the morning p.m. (лат. post meridiem) – in the afternoon cf. (лат. confer) – compare i.e. (лат. id est) – that is e.g. (лат. exempli gratia) – for example Очень многие сокращения английского языка также обладают яркой стилистической окраской и бытуют в профессиональной, газетной или обиходной разговорной лексике. Они нередко ощущаются как арготичные. Арготичны, в частности, многие сокращения с добавкой уменьшительного суффикса. Например: aussies – австралийцы, undies – бельё, tellie – телевизор. При переводе сокращений нужно учитывать, что в русском научно-техническом и газетном стилях сокращенные слова употребляются значительно реже и поэтому многие английские сокращения необходимо развертывать в полнобуквенные слова. Что касается переводческой деятельности, то наибольшие трудности представляют сокращения, стоящие на пути от текстовых к терминологическим. Такие сокращения, известные лишь весьма ограниченному кругу специалистов, часто приводятся без каких-либо объяснений.

Научные выводы работы: Аббревиация – является одним из наиболее молодых способов словообразования. Поэтому неудивительно, что изучение этого способа и приведение его к общему знаменателю началось сравнительно поздно. На сегодняшний день с полной очевидностью можно утверждать, что аббревиация «вышла из тени» и заняла достойное место среди наиболее продуктивных способов словообразования в английском языке.

Новизна работы: По мнению специалистов, сокращение должно на общем основании подчиняться правилам перевода лексики, в основе которых лежат семантические соответствия между соотносительными единицами данной пары языков, близость к терминам, т.е. отсутствие коннотаций, еще больше выдвигает на передний план необходимость передачи смысловой стороны аббревиатур.

Практическое значение работы: За последнее время тенденция образования новых слов путем сокращения существующих слов или словосочетаний значительно возросла. Рост числа сокращений можно объяснить тем, что сложные слова и словосочетания, как правило, громоздки и неудобны, и, естественно, появляется стремление передать их кратко. Специфический подход обуславливает целесообразность выделения их в отдельную область научного знания.



Литература

1. Антрушина, Г.В. Английская лексикология / Г.В.Антрушина, О.В.Афанасьева, Н.Н.Морозова. – М.: Высш.шк., – 2001. – 288 с.
2. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка / И.В.Арнольд, – М.: Высш. шк., – 1978.
3. Архипов, А.Ф. Самоучитель перевода с английского языка на русский / А.Ф.Архипов. – М.: Высш.шк., – 1991. – 256 с.
4. Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С.Ахманова. – М.: Учпедгиз, – 1957.
5. Брагина, А.А. Русское слово в языках мира / Брагина А.А. – М.: Просвещение, – 1978.

N.A.Bağirova

İngilis dilinin söz yaradıcılığında qısaltmalar

Xülasə

Bu gün abreviatura yolu ilə söz yaradıcılığının ən populyar və məhsuldar yollarından biri təkcə rus və ya ingilis dillərində deyil, bütün Avropa dillərində istifadə olunan abreviaturadır. Abreviaturanın yarandığı gündən bu günə qədər tarixi onilliklərə gedib çıxır, lakin xarici dil öyrənənlər çox vaxt bu söz əmələ- gəlmə üsuluna lazımı diqqət yetirmirlər. Bu arada, abreviaturanın öyrənilməsi bu gün aşkar zərurətə çevrilir, onsuz söz yaradıcılığının ümumi mənzərəsini təsəvvür etmək mümkün deyil.

Abreviatura insan fəaliyyətinin demək olar ki, bütün sahələrinə xidmət edir, lakin ən çox siyasi, iqtisadi, hərbi sahələrdə, həmçinin kompüter texnologiyaları və dövrü nəşrlərdə istifadə olunur. Xüsusi sahələrdə kütləvi yayılan abreviaturalar milli nitqdə bərabər sözlərdir.

Açar sözlər: spesifik, söz əmələgətirmə, orfoepik, ellips, tendensiya

N.A.Bağirova

Abbreviation in the Word-Formation System of the English Language

Summary

One of the most popular and productive ways of word formation today is abbreviation, which is used not only in Russian or English, but also in all European languages. do not pay due attention to this method of word formation. Meanwhile, the study of abbreviation is becoming an obvious necessity today, without which it is impossible to imagine the overall picture of word formation.

The abbreviation serves almost all spheres of human activity, but is most widely used in the political, economic, military spheres, as well as in the field of computer technology and periodicals. Abbreviations, receiving mass distribution in special areas, are equal words in the national speech.

Key words: Specific, word formation, orthoepic, ellipse, tendency

Rəyçi: f.f.d. A.M.Ağazadə

Redaksiyaya daxil olub: 15.11.2024